



Виза для долгосрочного пребывания (национальная виза или виза Д)

ЧТО

Виза для долгосрочного пребывания (виза Д) дает Вам право пересекать границу Республики Словения и пребывать на ее территории в период действия визы, но не более одного года. Визу Д необходимо получить до приезда в Словению. При подаче запроса на получение этой визы, Вы должны предоставить **обязательные** и **дополнительные документы**, в зависимости от цели получения визы (повторное воссоединение семьи, студенты, дипломаты, журналисты, спортивные тренеры и т.д.) Эта виза может быть выдана определенным категориям граждан третьих стран. Больше информации о категориях лиц, которые имеют право на получение визы Д, можно найти здесь:

(на английском языке):

http://www.mzz.gov.si/en/entry_and_residence/for_visa_applicants/long_stay_visas/

(на словенском языке):

http://www.mzz.gov.si/si/vstop_in_prebivanje/najpogostejsa_vprasanja/dolgorocni_vizum/

Больше информации о въезде в страну, решении визовых вопросов и визах Вы найдете тут

(на английском языке):

http://www.mzz.gov.si/en/entry_and_residence/visa_regimes_and_visas/

(на словенском языке):

http://www.mzz.gov.si/vstop_in_prebivanje/vizumski_rezim_in_vizumi/

КАК

Для получения визы Вы должны лично обратиться в дипломатическую миссию или консульство Республики Словения, а не в миссии других шенгенских государств, которые представляют Словению, до приезда в



Словению. Для получения визы необходимо обратиться за от 90 до 15 дней перед приездом в Словению. Примеры заявлений доступны по следующим ссылкам (страница на английском языке, образцы для заполнения на различных языках): http://www.mzz.gov.si/en/entry_and_residence/application_forms/

Виза Д не может быть продлена. Для этого Вам необходимо обратиться в административную единицу и подать заявление на получение разрешения на проживание.

ХОРОШО ЗНАТЬ

Владельцам действующего разрешения на проживание в одной из стран шенгенской зоны виза не нужна.

Более подробная информация о заявителях на получение визы доступна [здесь](#)

(на английском языке):

http://www.mzz.gov.si/en/entry_and_residence/for_visa_applicants/

(на словенском языке):

http://www.mzz.gov.si/si/vstop_in_prebivanje/najpogostejsa_vprasanja/

ГДЕ

Информация о представительствах Республики Словения в мире:

(на английском языке): http://www.mzz.gov.si/en/representations_abroad/

(на словенском языке): http://www.mzz.gov.si/si/predstavnistva_po_svetu/

Более подробную информацию можно найти [здесь](#) (на словенском языке):

<http://www.upravneenote.gov.si/>



Виза для краткосрочного пребывания (шенгенская виза или виза С)

ЧТО

Виза для краткосрочного пребывания (виза С) дает Вам право пребывания на территории шенгенских государств или въезда на их территорию. Дает Вам право пребывать на территории Словении до 90 дней в 180-дневный период. При подаче запроса на получение визы С, Вы должны предоставить **обязательные** и **дополнительные документы**, в зависимости от цели Вашего пребывания в Словении. Цель путешествия можно разделить на шесть основных категорий: 1. командировка, 2. обучение или другие виды повышения квалификации, 3. туризм и личные причины, 4. политические, научные, культурные, спортивные, религиозные или другие причины, 5. официальные делегации, 6. медицинские причины. Список документов, которые могут запросить официальные органы, зависит от цели Вашего визита. Список необходимых документов можно найти здесь:

(на английском языке):

http://www.mzz.gov.si/en/entry_and_residence/for_visa_applicants/short_stay_visas/

(на словенском языке):

http://www.mzz.gov.si/vstop_in_prebivanje/najpogostejsa_vprasanja/kratkorocni_vizum/

Более подробную информацию о визе С можно найти здесь (на английском языке, страничка также доступна на немецком, французском, русском, испанском и китайском языках):

<https://www.schengenvisainfo.com/slovenia-visa/>

Больше информации о въезде в страну, решении визовых вопросов и визах Вы найдете тут

(на английском языке):

http://www.mzz.gov.si/en/entry_and_residence/visa_regimes_and_visas/

(на словенском языке):

http://www.mzz.gov.si/vstop_in_prebivanje/vizumski_rezim_in_vizumi/



Виза С может быть продлена в отдельных случаях, когда Вы не можете вернуться в страну постоянного проживания.

КАК

Для получения визы Вы должны лично обратиться в дипломатическую миссию или консульство Республики Словения, перед тем как пересекать границу Словении. Если Словения не имеет представительства в определенном государстве, но имеет действующий договор об урегулировании визовых вопросов, Вы можете обратиться для получения визы в дипломатическое или консульское представительство другой страны шенгенской зоны. Для получения визы необходимо обратиться за от 90 до 15 дней перед началом путешествия в Словению. Примеры заявлений доступны по следующим ссылкам (страница на английском языке, образцы для заполнения на различных языках):

http://www.mzz.gov.si/en/entry_and_residence/application_forms/

ГДЕ

Информация о представительствах Республики Словения в мире:

(на английском языке): http://www.mzz.gov.si/en/representations_abroad/

(на словенском языке): http://www.mzz.gov.si/si/predstavnistva_po_svetu/

Временная защита

ЧТО

Если вы являетесь гражданином третьей страны или лицом без гражданства и бежали из районов вооруженного конфликта или эндемического насилия, или являетесь жертвой систематического или общего нарушения прав человека и прибываете в Словению в рамках массового прибытия вместе с



другими перемещенными лицами из третьих стран, которые не могут вернуться в страну происхождения, Вам может быть предоставлен статус временной защиты. Это может произойти, особенно если существует риск того, что система предоставления убежища не сможет адекватно реагировать на увеличение количества запросов о предоставлении убежища в течение короткого периода времени.

КАК

Совет ЕС по предложению Комиссии, которая рассматривает просьбу государства-члена, принимает решение, существует ли массовый приток перемещенных лиц. Исходя из этого решения, Словения может предоставить временную защиту. Принимается решение о количестве людей, которым была предоставлена временная защита, условия превышения этого числа (в частности, в случае воссоединения семьи или в случае уязвимой группы лиц), даты вступления в силу временной защиты, ее продолжительности и периода, в течение которого эти люди должны покинуть страну. Затем правительство Словении информирует Совет об условиях проживания для перемещенных лиц. Временная защита физическим лицам обычно предоставляется сроком на один год и может продлеваться на срок до шести месяцев максимум два раза. Разрешение может быть прекращено досрочно, если меняются обстоятельства и перемещенные лица могут безопасно вернуться в страну или регион происхождения и жить там безопасно. Подробнее о временной защите можно найти в Законе о временной защите перемещенных лиц

(на словенском языке):

<http://www.pisrs.si/Pis.web/pregledPredpisa?id=ZAKO4176>

и Директивой Совета 2001/55/ЕС

(на английском языке):

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2001:212:0012:0023:EN:PDF>

ГДЕ

Министерство внутренних дел, Департамент по административным вопросам,



миграции и натурализации

Управление по вопросам миграции, Сектор по вопросам законных миграций

Штефанова улица 2, 1501 Любляна

Номер телефона: +386 1 428 43 02

<http://www.mnz.gov.si>

Эл.почта: gp.mnz@gov.si



Субсидиарная защита

ЧТО

Это одна из двух форм статуса международной защиты в Словении. Если Вы не соответствуете критериям предоставления статуса беженца, Вы можете иметь право на получение этого статуса, но должны предоставить обоснованные причины, чтобы доказать, что в случае возвращения в страну происхождения Вы можете серьезно пострадать (например, смертная казнь, казнь, пытки, бесчеловечное поведения, наказания или общее проявление насилия в ходе международного или внутреннего вооруженного конфликта). Этот статус предоставляется на определенное время, поэтому вместе с этим статусом Вам будет выдано разрешение на временное проживание.

После предоставления статуса субсидиарной защиты Вам будет назначен личный консультант по интеграции из Управления правительства Республики Словения по вопросам обеспечения и интеграции мигрантов, который будет помогать Вам в следующие три года. На первой встрече Вы будете проинформированы на вашем языке о ваших правах и обязанностях. Вы узнаете, что на равне со словенскими гражданами имеете право на социальное, образовательное, трудовое и медицинское обеспечение.

Вы имеете право на специальные программы для помощи в интеграции, предоставляемой неправительственными организациями. Всю необходимую информацию и контакты о них Вы получите от своего консультанта.

Как только утвердят ваш статус, Вы также можете запросить повторное воссоединение семьи. Дополнительную информацию Вы можете получить у своего личного консультанта по интеграции. Как только утвердят ваш статус, у вас будет 90 дней, чтобы подать запрос на повторное воссоединение семьи. По окончании этого срока Вы все еще сможете подать запрос, но процедура будет сложнее и длительнее.

Важно помнить, что Вы имеете право подать запрос на продление субсидиарной защиты. А если захотите поехать в другую страну, то можете



при этом использовать свой национальный паспорт, если у вас такой есть. Если нет, Министерство внутренних дел выдаст Вам паспорт иностранца, а именно на период действия субсидиарной защиты, если нет причин для отказа его выдачи. Помните, что имея такой вид паспорта, Вам все равно необходимо проверять условия въезда в страну, которая является целью Вашего путешествия. Более подробную информацию о международной защите в Словении можно найти здесь

(на словенском языке):

http://www.mnz.gov.si/mnz_za_vas/tujci_v_sloveniji/mednarodna_zascita_azil/

(на словенском и английском языках):

http://www.mnz.gov.si/en/services/slovenia_your_new_country/international_protection/

КАК

Вы должны подать запрос о международной защите в Словении. Для получения информации как подать такой запрос, нажмите на »Заявитель на международную защиту« на информационной платформе Дунайского Компаса.

ХОРОШО ЗНАТЬ

- Если у Вас есть разрешение на проживание на основании повторного воссоединения семьи (разрешение на постоянное проживание если член Вашей семьи имеет статус беженца или разрешение на временное проживание, если член Вашей семьи имеет статус субсидиарной защиты), на основании своего статуса (разрешения на проживание) Вы имеете право на определенные льготы, но не специальную помощь при интеграции, как это имеет место для других заявителей международной защиты (например, право на языковые курсы длительностью до 180 часов, тогда как заявители на получение международной защиты имеют право 300-часовые языковые курсы).
- В соответствии с принципом международного права о невыдворении, разрешение на пребывание предоставляется на основании обязательств Республики Словения, который препятствует



возвращению иностранца в страну, где подвергается опасности его жизнь или свобода на основе расового, религиозного или этнического происхождения или на основании принадлежности к определенной социальной группе, либо на основании политических убеждений или в страну, в которой иностранец подвергнется пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения или наказания. Если у Вас такой статус, Ваши права очень ограничены. Больше информации о разрешении на невыдворение Вы можете найти в Законе об иностранцах, а именно в статье 73

(на словенском языке):

<http://www.pisrs.si/Pis.web/pregledPredpisa?id=ZAKO5761>

ГДЕ

Управление правительства Республики Словения по вопросам обеспечения и интеграции мигрантов

Цеста в Горице 15, 1000 Любляна

http://www.uoim.gov.si/en/about_the_office/

Номер телефона: +386 1 200 84 01

Эл.почта: uoim.mnz@gov.si

- Более подробную информацию о международной защите в Словении можно найти здесь

(на английском языке):

http://www.mnz.gov.si/en/services/slovenia_your_new_country/international_protection/

(на словенском языке):

http://www.mnz.gov.si/mnz_za_vas/tujci_v_sloveniji/mednarodna_zascita_azil/

- Список юридических консультантов по вопросам убежища/беженцев можно найти здесь (на словенском языке):
<https://spvt.mp.gov.si/imenik-svetovalcev-za-azil-begunce.html>
- УВКБ покрывает Словению через региональное представительство для Средней Европы в Будапеште. Агентство поддерживает постоянные



контакты с правительством, министерствами и правительственными организациями. Формирует свое мнение о законодательстве, которое непосредственно влияет на жизнь беженцев и лиц, ищущих убежища. Кроме этого, сотрудничает с неправительственными организациями в местной среде. Более подробная информация доступна на сайте (на английском языке): <http://www.unhcr.org/slovenia.html>

(на словенском языке): <http://www.unhcr.org/si/>

- Брошюру Интеграция в словенское общество Вы можете найти по следующей ссылке (на словенском и английском языках): http://www.mnz.gov.si/si/mnz_zavastujci_v_sloveniji/ Интернет страница Информация для иностранцев содержит также информацию о международной защите, которую Вы можете найти тут (на словенском и английском языках): <http://www.infotujci.si/>



Статус беженца

ЧТО

Это одна из двух форм статуса международной защиты в Словении. Вы можете получить статус беженца, если предоставите подтверждение, что являетесь жертвой преследования в родном государстве на основании расовой, религиозной, народной, политической принадлежности или принадлежности к определенной общественной группе. С этим статусом Вы получите разрешение на постоянное проживание. После предоставления статуса беженца Вам будет назначен личный консультант по интеграции из Управления правительства Республики Словения по вопросам обеспечения и интеграции мигрантов, который будет помогать Вам в следующие три года. На первой встрече Вы будете проинформированы на вашем языке о ваших правах и обязанностях. Вы узнаете, что наравне со словенскими гражданами имеете право на социальное, образовательное, трудовое и медицинское обеспечение.

Вы имеете право на специальные программы для помощи в интеграции, предоставляемой неправительственными организациями. Вся необходимую информацию и контакты Вы получите от своего консультанта.

Как только утвердят ваш статус, Вы также можете запросить повторное воссоединение семьи. Дополнительную информацию Вы можете получить у своего личного консультанта по интеграции. Как только утвердят ваш статус, у вас будет 90 дней, чтобы подать запрос на повторное воссоединение семьи. По окончании этого срока Вы все еще сможете подать запрос, но процедура будет сложнее и длительнее.

Лица со статусом беженца могут обратиться для получения паспорта беженца. Такой паспорт будет действовать десять лет. Помните, что имея такой вид паспорта, Вам все равно необходимо проверять условия въезда в страну, которая является целью Вашего путешествия.



КАК

Вы должны подать запрос о международной защите в Словении. Для получения информации как подать такой запрос, нажмите на »Заявитель на международную защиту« на информационной платформе Дунайского Компаса.

ХОРОШО ЗНАТЬ

- Более подробную информацию о международной защите в Словении можно найти здесь

(на английском языке):

http://www.mnz.gov.si/en/services/slovenia_your_new_country/international_protection/

(на словенском языке):

http://www.mnz.gov.si/mnz_za_vas/tujci_v_sloveniji/mednarodna_zascita_azil/

- Список юридических консультантов по вопросам убежища/беженцев можно найти здесь (на словенском языке):
<https://spvt.mp.gov.si/imenik-svetovalcev-za-azil-begunce.html>
- УВКБ покрывает Словению через региональное представительство для Средней Европы в Будапеште. Агентство поддерживает постоянные контакты с правительством, министерствами и правительственными организациями. Формирует свое мнение о законодательстве, которое непосредственно влияет на жизнь беженцев и лиц, ищущих убежища. Кроме этого, сотрудничает с неправительственными организациями в местной среде. Более подробная информация доступна на сайте (на английском языке): <http://www.unhcr.org/slovenia.html>
(на словенском языке): <http://www.unhcr.org/si/>
- Брошюру Интеграция в словенское общество Вы можете найти по следующей ссылке (на английском):
http://www.mnz.gov.si/en/services/slovenia_your_new_country/
- Интернет страничка Информация для иностранцев содержит также информацию о международной защите, которую Вы можете найти тут



(на словенском и английском языках): <http://www.infotujci.si/>

ГДЕ

Управление правительства Республики Словения по вопросам обеспечения
и интеграции мигрантов

Цеста в Горице 15, 1000 Любляна

Номер телефона: +386 1 200 84 01

http://www.uoim.gov.si/en/about_the_office/

Эл.почта: uoim.mnz@gov.si



Заявитель на международную защиту

ЧТО

В Словении Вам могут предоставить международную защиту (убежище), если Вы покинули свою страну, потому что Вас там систематически преследовали из-за Ваших религиозных убеждений, рассовой, народной или этнической принадлежности, если страна, гражданином которой Вы являетесь или имеете постоянное место жительства (если Вы особа без гражданства), не может Вам предоставить такую защиту.

КАК

Вы можете обратиться к любому полицейскому о том, что нуждаетесь в международной защите («убежище»). В полицейском участке или в Центре для беженцев Сектора по вопросам международной защиты (Министерство внутренних дел) сообщите о необходимости подать заявление на получение международной защиты. Заявление необходимо подать сразу по приезду в Словению. В государствах-членах ЕС за подтверждение или отказ в приеме заявления несет ответственность страна, в которой Вы изначально подали заявление о предоставлении международной защиты, поэтому Вы не можете повторно подавать такие заявления в других государствах-членах ЕС. Для получения международной защиты необходимо обратиться лично. Пока будут проверять Ваше заявление, Вы имеете право находиться на территории Словении. Вам предоставят базовый уход. Вас поселят в центре для беженцев или его филиале, либо предоставят денежную компенсацию, если Вы проживаете по собственному адресу. Предоставляется право на неотложную медицинскую помощь, образование, доступ на рынок труда (на протяжении девяти месяцев после подачи заявления), волонтерская помощь и карманные расходы (18 евро на месяц в 2017). Кроме этого, в определенных случаях Вы имеете право на получение юридической помощи и переводчика. Различные неправительственные организации предложат Вам помощь и виды досуга. Если Вам предоставят международную защиту, то Вы имеете право на сопровождение в процессе Вашей интеграции,



которое предоставляет Правительственное ведомство по вопросам защиты и интеграции мигрантов (для дополнительной информации нажмите на »статус беженца« или »субсидиарная защита« на информационной платформе Дунайского Компаса). Если Вам не подтвердят международную защиту, то передадут полиции, в Центр для иностранцев в Постойне, который проведет процедуру вашего возвращения в страну происхождения. В судебных процессах Вы имеете право на бесплатную юридическую помощь, предоставляемую адвокатом для беженцев.

ХОРОШО ЗНАТЬ

- Более подробную информацию о международной защите в Словении можно найти здесь
(на английском языке):
http://www.mnz.gov.si/en/services/slovenia_your_new_country/international_protection/
(на словенском языке):
http://www.mnz.gov.si/mnz_zavaj_tujci_v_sloveniji/mednarodna_zascita_azil/
- Список юридических консультантов по вопросам убежища/беженцев можно найти здесь (на словенском языке):
<https://spvt.mp.gov.si/imenik-svetovalcev-za-azil-begunce.html>
- УВКБ покрывает Словению через региональное представительство для Средней Европы в Будапеште. Агентство поддерживает постоянные контакты с правительством, министерствами и правительственными организациями. Формирует свое мнение о законодательстве, которое непосредственно влияет на жизнь беженцев и лиц, ищущих убежища. Кроме этого, сотрудничает с неправительственными организациями в местной среде. Более подробная информация доступна на сайте
(на английском языке): <http://www.unhcr.org/slovenia.html>
(на словенском языке): <http://www.unhcr.org/si/>
- Брошюру Интеграция в словенское общество Вы можете найти по следующей ссылке (на словенском, английском, боснийском, албанском и русском языках):
http://www.mnz.gov.si/en/services/slovenia_your_new_country/
- Интернет страница «Информация для иностранцев» содержит также информацию о международной защите, которую Вы можете найти тут



(на словенском и английском языках): <http://www.infotujci.si/>

ГДЕ

Компетентный орган для определения статуса:

Министерство внутренних дел, Департамент по административным вопросам, миграции и натурализации, Управление по вопросам миграции, Сектор по процессам международной защиты

Штефанова улица 2, 1501 Любляна

Номер телефона: +386 1 428 46 80

http://www.mnz.gov.si/en/services/slovenia_your_new_country/international_protection/

Эл.почта: gp.mnz@gov.si

Компетентный орган по вопросам проживания и помощи:

Управление правительства Республики Словения по вопросам обеспечения и интеграции мигрантов

Цеста в Горице 15, 1000 Любляна

Номер телефона: +386 1 200 84 01

http://www.uoim.gov.si/en/about_the_office/

Эл.почта: gp.mnz@gov.si

Сезонные работники

ЧТО

Словенские работодатели могут нанимать иностранных рабочих для сезонной работы, которая длится до 90 дней в календарном году, но при условии, что они выполнят определенные условия (ниже). Сезонная работа может проводиться только в сельском и лесном хозяйстве и связана с сезонной работой.



КТО

Вы являетесь (иностранным) сезонным работником когда приедете и будете проживать в Республике Словения, чтобы работать в сельском хозяйстве или лесном хозяйстве на срок до 90 дней в течение календарного года. Если Вы гражданин третьей страны и хотите выполнять сезонные работы, то должны получить разрешение на работу, что даст Вам возможность выполнять сезонную работу до 90 дней в течении календарного года.

КАК

Если Вы гражданин третьей страны, Ваш работодатель должен подать заявление о получении для Вас разрешения на работу в Службе занятости Республики Словения. Заявление можно отправить по почте или отдать лично. Разрешение будет выдано, если Вы соответствуете следующим параметрам:

- у Вас есть действительный паспорт,
- у Вас есть соответствующее медицинское страхование,
- у Вас есть договор подряда или договор о трудоустройстве.

Более подробную информацию о работе в Словении можно найти здесь (на словенском языке): https://www.ess.gov.si/tujci/delo_v_sloveniji
(на английском языке):

http://english.ess.gov.si/the_info_point_for_foreigners/working_in_slovenia

ГДЕ

Заявку на получение разрешения на работу для сезонных работников, являющихся гражданами третьих стран, следует направлять по следующему адресу:

Служба занятости Республики Словения,
Рожна долина, Цеста IX/6, 1000 Любляна.

Вы также можете подать ее лично в

Службу занятости

Рожна долина, Цеста VI/7, 1000 Любляна



Номер телефона: +386 1 300 49 41

https://www.ess.gov.si/o_zrsz/naslovi_in_uradne_ure

Эл.почта: novotujci@ess.gov.si

Список всех центров Службы занятости можно найти здесь (на словенском языке):

https://www.ess.gov.si/o_zrsz/naslovi_in_uradne_ure



Трансграничное направление рабочих

ЧТО

Одна из форм направления на работу также заключается в том, что агентство по набору персонала отправляет рабочих, проживающих за пределами Словении, для выполнения определенной деятельности в словенской компании, при этом работник подлежит контролю и должен проходить инструкции от этой компании. Если эта компания или другая словенская компания позже Вас трудоустроит (если компания и Вы соответствуете всем условиям для вашего трудоустройства), вы больше не считаетесь направленным работником, и имеете право на такие же права по закону, как и все другие обычные сотрудники в Словении.



Направление работников в третьи страны

ЧТО

Работодатель может направить сотрудника в другую страну на определенный срок для работы в этой стране (направление работника на работу в другую страну). Услуги, которыми могут пользоваться сотрудники, направленные в Словению должны предоставляться в соответствии с минимальными условиями труда и трудоустройством в соответствии с словенским законодательством и коллективными договорами. При Вас отправляют в другую страну, Ваш работодатель должен соблюдать положения о трудовых отношениях этой страны: максимально продолжительные сроки работы и минимально возможные периоды отдыха, минимальный оплачиваемый ежегодный отпуск, минимальную заработную плату (включая сверхурочные), здоровье и безопасность на работе, защита беременных женщин и детей, и женщин, которые только что родили, равное отношение к мужчинам и женщинам.

КТО

»Направленным сотрудником« Вы являетесь, если обычно работаете в одной стране, но временно выполняете свои трудовые обязанности в другой стране (не более двух лет). Вы можете быть как нанятым сотрудником, который отправлен работодателем, или вы можете быть самозанятым лицом.

КАК

Чтобы иметь возможность предоставлять услуги в Словении через направленных сотрудников, работодатели, зарегистрированные в государствах-членах ЕС и желающие отправить Вас в Словению, должны подать заявление о трудоустройстве в Службу занятости Республики Словения через электронную форму (доступную только на словенском



языке). Если компании из ЕС, ЕЭП и Швейцарии хотят использовать направленных сотрудников, они должны зарегистрировать начало их работы в Службе занятости Словении. Это правило также применяется к компаниям третьих стран, которые предоставляют краткосрочные услуги в Словении, которые включают поставку товаров и услуг с использованием направленных сотрудников. Если направленный сотрудник является гражданином третьей страны, он должен получить разрешение на проживание и работу с целью предоставления трансграничных услуг. Соответствующее заявление работодатель или лично иностранец может подать в дипломатическое или консульское представительство Республики Словения за границей. Работодатель может также подать заявление в административную единицу, в которой проживает сотрудник или в административную единицу, в которой зарегистрирован или будет предоставлять услуги работодатель. Если у иностранца есть действительный паспорт и достаточно средств для проживания и социального обеспечения в стране, из которой его направили, ему будет выдано разрешение на проживание и работу на период, который указан в договоре или направлении, или на период одного года с возможностью продления.

Перед отправкой на работу Вам необходимо заполнить форму A1. Эта форма доказывает, что в своей стране Вы работаете и внесены в систему социального обеспечения. Возможно Вам необходимо будет предоставить форму A1 в любое время при направлении на работу. Для получения дополнительной информации о направлении работника Вы найдете по следующим ссылкам:

(на английском и словенском языках):

http://www.mddsz.gov.si/en/areas_of_work/labour_relations_and_labour_rights/employment_relationships/posted_workers/

(на английском и словенском языках):

<http://www.napotenidelavci.si/en/posting-to-slovenia/>

Полезную информацию о направлении сотрудников в строительной отрасли можно найти здесь

(на английском, словенском, немецком и хорватском языках):

<http://www.posting-workers.eu/countries/slovenia.aspx>

Список административных единиц можно найти здесь (только на словенском языке): <http://www.upravneenote.gov.si/>



ГДЕ

Министерство труда, семьи, социальной политики и одинаковых возможностей

Котникова 28, 1000 Любляна

Номер телефона: +386 1 369 7649

<http://www.mddsz.gov.si>

Эл.почта: gp.mddsz@gov.si

Список учреждений, связанных с направлением сотрудников (на словенском языке):

<http://www.napotenidelavci.si/sl/pristojne-institucije-in-interesna-zdruzenja/>

ВНИМАНИЕ

Если Вы считаете, что ваши права нарушены, обратитесь в следующую инспекцию:

- Инспекция Республики Словения по трудовым вопросам

Веровшкова улица 64а, 1000 Любляна

Номер телефона: +386 1 280 36 60

<http://www.id.gov.si>

Эл.адрес: gp.irsd@gov.si

- Консультации для работников (*Counselling Office for Workers*)

Далматинава улица 4, 1000 Любляна

Номер телефона: +386 1 434 12 10 и 080 14 34

Delavska svetovalnica

Эл.почта: info@delavskasvetovalnica.si





Направленные сотрудники из компаний в ЕЭП

ЧТО

В ЕС и ЕЭП (Европейском экономическом пространстве) свободное перемещение услуг означает, что компания или самозанятое лицо, которые имеют право предоставлять определенные услуги в своем государстве, может предоставлять такие услуги и в другой стране-члене ЕС или ЕЭП (в контексте трансграничного предоставления услуг). То есть работодатель может направить сотрудника в другую страну на определенный срок для работы в этой стране (направление работника на работу в другую страну).

КТО

»Направленным сотрудником« Вы являетесь, если обычно работаете в одной стране, но временно выполняете свои трудовые обязанности в другой стране-члене ЕС или ЕЭП (не более двух лет). Вы можете быть как нанятым сотрудником, который отправлен работодателем, или вы можете быть самозанятым лицом.

КАК

Чтобы иметь возможность предоставлять услуги в Словении через направленных сотрудников, работодатели, зарегистрированные в государствах-членах ЕС и желающие отправить Вас в Словению, должны подать заявление о трудоустройстве в Службу занятости Республики Словения через электронную форму (доступную только на словенском языке). Если компании из ЕС, ЕЭП и Швейцарии хотят использовать направленных сотрудников, они должны зарегистрировать начало их работы в Службе занятости Словении. Это правило также применяется к компаниям третьих стран, которые предоставляют краткосрочные услуги в Словении,



которые включают поставку товаров и услуг с использованием направленных сотрудников. Услуги, которыми могут пользоваться сотрудники, направленные в Словению должны предоставляться в соответствии с минимальными условиями труда и трудоустройством в соответствии с словенским законодательством и коллективными договорами. Когда Вас отправляют в другую страну, Ваш работодатель должен соблюдать положения о трудовых отношениях этой страны: максимально продолжительные сроки работы и минимально возможные периоды отдыха, минимальный оплачиваемый ежегодный отпуск, минимальную заработную плату (включая сверхурочные), здоровье и безопасность на работе, защита беременных женщин и детей, и женщин, которые только что родили, равное отношение к мужчинам и женщинам.

Перед отправкой на работу Вам необходимо заполнить форму A1. Эта форма доказывает, что в своей стране Вы работаете и внесены в систему социального обеспечения. Возможно Вам необходимо будет предоставить компетентным органам форму A1 в любое время при направлении на работу. Больше информации о направлении сотрудников (на английском и словенском языках):

http://www.mddsz.gov.si/en/areas_of_work/labour_relations_and_labour_rights/employment_relationships/posted_workers/ in

<http://www.napotenidelavci.si/en/posting-to-slovenia/>

Полезную информацию о направлении сотрудников в строительной отрасли (на английском и словенском языках):

<http://www.posting-workers.eu/countries/slovenia.aspx>

Список административных единиц можно найти здесь (только на словенском языке):

<http://www.upravneenote.gov.si/>

ХОРОШО ЗНАТЬ

Ваши обязательства зависят от вашего гражданства (гражданство государства-члена ЕС или гражданство страны, не входящей в ЕС). Более подробную информацию об обязательствах направленных сотрудников можно найти здесь (на английском, словенском, немецком и хорватском языках):



<http://www.napotenidelavci.si/sl/napotitve-v-slovenijo/obveznosti-napotenih-delavcev/>

ГДЕ

Министерство труда, семьи, социальной политики и одинаковых возможностей

[Котникова 28, 1000 Любляна](#)

Номер телефона: +386 1 369 7649

<http://www.mddsz.gov.si>

Эл.почта: gp.mddsz@gov.si

Компетентные учреждения и заинтересованные группы (на словенском, английском, немецком и хорватском):

<http://www.napotenidelavci.si/sl/pristojne-institucije-in-interesna-zdruzenja/>

ВНИМАНИЕ

Если Вы считаете, что ваши права нарушены, обратитесь в следующую инспекцию:

- Инспекция Республики Словения по трудовым вопросам (Labour Inspectorate of Slovenia)

Веровшкова улица 64а, 1000 Любляна

Номер телефона: +386 1 280 36 60

<http://www.id.gov.si>

Эл.адрес: gp.irsd@gov.si

- Консультации для работников (*Counselling Office for Workers*)

Далматинава улица 4, 1000 Любляна

Номер телефона: +386 1 434 12 10 и 080 14 34

Delavska svetovalnica



Эл.почта: info@delavskasvetovalnica.si

- Союз свободных профсоюзов Словении – ССПС

Далматинова улица 4, 1000 Любляна

Номер телефона: +386 1 434 12 00



Эл.почта: zsss@sindikat-zsss.si

Ученики средней школы

ЧТО

Если Вы являетесь студентом и хотите подать заявление на получение разрешения на временное проживание, то должны соответствовать основным требованиям и предоставить подтверждение о зачислении в университет, школу или другую образовательную программу, обмен студентами, обучение и т.д. Вам необходимо будет предоставить доказательство наличия достаточных средств к существованию, которые должны быть в размере, равном, по крайней мере, минимальному месячному доходу в Словении или письменное заявление ваших родителей (или законного представителя), в котором они заявляют, что будут поддерживать вас во время учебы.

КАК

Вы должны получить разрешение на временное проживание до въезда в Словению (за исключением исключительных случаев, предусмотренных законом). Заявление необходимо подать в дипломатическом или консульском представительстве Республики Словения. Если Вы выполняете все условия, компетентная административная единица выдаст разрешение, которое Вы получите лично в месте подачи заявки. Более подробную информацию о разрешении на временное проживание можно найти здесь (на английском и словенском языках):



http://www.mnz.gov.si/en/services/slovenia_your_new_country/residence_permit_for_the_third_country_national/temporary_residence_permit/

ХОРОШО ЗНАТЬ

Если Вы являетесь обладателем разрешения на временное проживание с целью обучения, выданного другим государством-членом Европейского Союза, то можете проживать в Словении на срок до трех месяцев со дня въезда в страну или до истечения срока действия разрешения, что наступит раньше. Если Вы хотите продлить свое пребывание в Словении, Вам нужно будет получить разрешение на временное проживание в административной единице того региона, в котором Вы проживаете.

ГДЕ

Информация о представительствах Республики Словения в мире:

(на английском языке): http://www.mzz.gov.si/en/representations_abroad/

(на словенском языке): http://www.mzz.gov.si/si/predstavnistva_po_svetu/



Голубая карта ЕС

ЧТО

Голубая карта ЕС является рабочим разрешением или разрешением на временное проживание для высококвалифицированных специалистов граждан третьих стран, которые не входят в ЕС или ЕЭП.

КАК

В Республике Словения голубая карта ЕС выдается в виде единого разрешения на работу и проживание, которое дает Вам право въезжать, проживать и работать в Словении. Кроме выполнения основных условий для получения разрешения на временное проживание, Вы должны иметь соответствующее образование, а также иметь трудовой контракт или обязательное предложение о работе в Словении. Заявление на получение единого разрешения на проживание и работу для голубой карты ЕС должен подать ваш работодатель в компетентную административную единицу в Республике Словения (или в дипломатическое или консульское представительство Республики Словения в вашей стране). Административная единица получает подтверждение из Службы занятости Республики Словения, то есть ваш работодатель, и Вы не обязаны получать разрешение на работу до подачи заявления на получение голубой карты ЕС. Более подробную информацию о трудоустройстве и работе иностранных граждан в Словении можно найти здесь (на английском и словенском языках):

http://www.mnz.gov.si/en/services/slovenia_your_new_country/residence_permit_for_the_third_country_national/employment_and_work/

Общую информацию о голубой карте ЕС можно найти здесь (на английском языке): <https://www.apply.eu/BlueCard/>

Список административных единиц можно найти здесь (на словенском языке): <http://www.upravneenote.gov.si/>



ХОРОШО ЗНАТЬ

Если Вы являетесь владельцем голубой карты ЕС, которую выдало другое государство-член ЕС, Вы можете проживать в Словении без разрешения на проживание на срок не более 30 дней с даты въезда в страну. Если Вы хотите продлить свое пребывание в Словении, Вам нужно будет получить голубую карту ЕС в административной единице того региона, в котором Вы проживаете.

ГДЕ

Информация о представительствах Республики Словения в мире:

(на английском языке): http://www.mzz.gov.si/en/representations_abroad/

(на словенском языке): http://www.mzz.gov.si/si/predstavnistva_po_svetu/

Список административных единиц можно найти здесь (на словенском языке):

<http://www.upravneenote.gov.si/>



Повторное воссоединение семьи

ЧТО

Для членов вашей семьи Вы можете подать заявление на получение временного разрешения на проживание с целью воссоединения семьи.

КТО

Воссоединение семьи возможно для членов вашей семьи, если Вы являетесь владельцем разрешения на постоянное проживание, выданного правительством Словении, или, если Вы проживали в Словении в течение, как минимум одного года, перед подачей заявления на получение разрешения на временное проживание, действительного в течение как минимум еще одного года после подачи заявления. Эти условия не распространяются на вас, если Вы являетесь обладателем голубой карты ЕС или разрешения на временное проживание с целью проведения исследований и получения высшего образования.

В случае повторного воссоединения семьи юридически утвержденными членами семьи являются: ваш супруг или партнер, с которыми Вы живете вместе длительное время, ваши несовершеннолетние или совершеннолетние незамужние дети (включая усыновленных детей и пасынков), ваши родители (включая тестя и тещу) и, в исключительных случаях, также родственники, если эти обстоятельства свидетельствуют в пользу воссоединения семьи в Словении.

Члены вашей семьи должны предоставить доказательства существования семейных связей (свидетельство о браке или свидетельство о рождении ребенка и т.д.).



КАК

Заявление можете подать лично в дипломатическое представительство Республики Словения или в соответствующую административную единицу, на территории которой проживаете. Если у вас есть статус беженца или субсидиарной защиты, заявление на получение разрешения на временное или постоянное проживание для членов вашей семьи можете подать в Министерстве внутренних дел. Более подробную информацию о повторном воссоединении семьи можно найти здесь

(на английском языке):

http://www.mnz.gov.si/en/services/slovenia_your_new_country/residence_permit_for_the_third_country_national/family_reunion/

(на словенском

языке): http://www.mnz.gov.si/si/mnz_za_vas/tujci_v_sloveniji/bivanje_drzavljanov_tretjih_drzav_v_sloveniji/zdruzitev_druzine/

ГДЕ

Информация о представительствах Республики Словения в мире:

(на английском языке): http://www.mzz.gov.si/en/representations_abroad/

(на словенском языке): http://www.mzz.gov.si/si/predstavnstva_po_svetu/

Список административных единиц можно найти здесь (на словенском языке):

<http://www.upravneenote.gov.si/>

ВНИМАНИЕ

Право на воссоединение семьи не предоставляется иностранцам, имеющим разрешение на временное проживание как ежедневные трудовые мигранты, или, с целью выполнения сезонной работы.



Работники

ЧТО

Если Вы хотите проживать и работать в Словении как трудоустроенный или самозанятый человек, Вы должны подать заявление на получение разрешения на проживание и работу.

КАК

Заявление на получение единого разрешения на проживание и работу Вы можете подать лично в дипломатическое представительство Республики Словения, в котором сможете получить готовое разрешение. Ваш работодатель также может подать для Вас заявление в административную единицу в Республике Словения. Помимо выполнения основных условий, Вы также должны предоставить доказательства, необходимые для определенного типа трудоустройства или работы, например, трудовой договор, сертификат и т. д.

Первое единое разрешение Вы должны получить до приезда в Словению, которое будет выдано на период действия трудового договора или договора подряда, но не более одного года.

Более подробная информация о работе в Словении доступна здесь:

(на английском языке):

http://english.ess.gov.si/the_info_point_for_foreigners/working_in_slovenia

(на словенском языке): https://www.ess.gov.si/tujci/delo_v_sloveniji

Список административных единиц можно найти здесь (на словенском языке):

<http://www.upravneenote.gov.si/>

ГДЕ

Информация о представительствах Республики Словения в мире:

(на английском языке): http://www.mzz.gov.si/en/representations_abroad/



(на словенском языке): http://www.mzz.gov.si/si/predstavnistva_po_svetu/

Список административных единиц можно найти здесь (на словенском языке):

<http://www.upravneenote.gov.si/>



Разрешение на временное проживание

ЧТО

Если Вы хотите въехать на территорию Словении и проживать там на основании причин, которые отличаются от указанных в визе (например, работа, обучение, волонтерская работа и т.д.), то должны получить разрешение на временное проживание. На основании этого разрешения Вы можете въехать на территорию Словении и проживать там определенное время с конкретной целью.

КАК

Чтобы получить временное разрешение на проживание, Вы должны выполнить основные и особые условия. Основные условия:

- действительный паспорт,
- медицинское страхование,
- достаточно средств на проживание (минимальный месячный доход в Словении),
- справка о несудимости из Вашего государства, которая действительна не менее трех месяцев.

Особые условия зависят от цели проживания; Вы должны будете предоставить дополнительные справки и/или выполнить определенные условия.

Для получения разрешения на временное проживание Вы должны обратиться в дипломатическую миссию или консульство Республики Словения, перед тем как пересекать границу Словении. Вы сможете забрать его в месте, в котором подавали заявление. Заявление на получение первого разрешения на временное проживание может подать другой человек (например, работодатель, исследовательская организация, высшее учебное заведение или представитель одной из сторон договора).



Разрешение может быть продлено на тех же условиях, которые были применимы на момент выдачи. Вы можете лично подать заявление на продление разрешения на временное проживание в административной единице Словении до истечения срока его действия. Его также может подать другой человек (например, работодатель, исследовательская организация, высшее учебное заведение или представитель одной из сторон договора). Более подробную информацию о разрешении на временное проживание можно найти [здесь](#)

(на английском языке):

http://www.mnz.gov.si/en/services/slovenia_your_new_country/residence_permit_for_the_third_country_national/temporary_residence_permit/

(на словенском языке):

http://www.mnz.gov.si/si/mnz_za_vas/tujci_v_sloveniji/bivanje_drzavljanov_tretjih_drzav_v_sloveniji/dovoljenje_za_zacasno_prebivanje/

(на английском языке):

<http://www.delavskasvetovalnica.si/entrance-residence/?lang=en>

(на словенском языке): <http://www.delavskasvetovalnica.si/vstop-prebivanje/>

ХОРОШО ЗНАТЬ

Первое разрешение на временное проживание при определенных условиях может быть выдан следующим лицам после их въезда в Словению:

- профессиональные спортсмены, спортивные тренеры или частные спортивные работники;
- лица, намеревающихся работать в Республике Словении священнослужителем или вести религиозную деятельность в пределах зарегистрированной религиозной общины;
- лица, которые организуют или будут вести благотворительную и гуманитарную деятельность в рамках утвержденной гуманитарной



- организации или зарегистрированной религиозной общины;
- журналисты иностранных СМИ или иностранные корреспонденты, которые уже аккредитованы в Республике Словения;
 - лица, которые на основании предложенного мнения компетентного министерства представляют интерес для Республики Словения в области экономики, образования, науки и культуры;
 - исследователи, преподаватели высших учебных заведений или работники в сфере высшего образования, имеющие вид на жительство для исследователя, преподавателя высшего учебного заведения или работника в сфере высшего образования;
 - иностранные студенты;
 - долгосрочные резиденты другого государства-члена Европейского союза и члены их семей;
 - жертвы торговли людьми;
 - жертвы незаконного трудоустройства;
 - обладатели голубой карты ЕС и члены их семей, имеющие разрешение на проживание, выданное в другом государством-членом ЕС.

ГДЕ

Информация о представительствах Республики Словения в мире:

(на английском языке): http://www.mzz.gov.si/en/representations_abroad/

(на словенском языке): http://www.mzz.gov.si/si/predstavnistva_po_svetu/

Список административных единиц можно найти здесь (на словенском языке):

<http://www.upravneenote.gov.si/>

ВНИМАНИЕ

Вы должны зарегистрировать свой временный адрес (место жительства) в любой административной единице в течение восьми дней с момента приезда в Словению. Если это не будет сделано (своевременно), Вы можете быть оштрафованы.

Список административных единиц можно найти здесь (на словенском языке): <http://www.upravneenote.gov.si/>



Разрешение на постоянное проживание

ЧТО

После пяти лет непрерывного законного проживания в Словении Вы можете подать заявление на получение разрешения на постоянное проживание, что позволит Вам проживать в стране без каких-либо ограничений по времени.

КАК

Заявление о получении разрешения на постоянное проживание Вы можете подать в соответствующую административную единицу, на территории которой проживаете, лично или через своего представителя. На время рассмотрения Вашего заявления Вы должны иметь действующее разрешение на временное проживание. Для получения разрешения на постоянное проживание Вы должны соответствовать следующим условиям:

- пятилетнее непрерывное законное проживание в Словении на основании разрешения на временное проживание, при этом выполнены условия для первого разрешения на проживание,
- соответствующее медицинское страхование,
- достаточные средства к существованию.

Для владельца голубой карты ЕС:

Разрешение на постоянное проживание выдается держателю голубой карты ЕС, если он проживал непрерывно и законно на территории ЕС в течение пяти лет как владелец голубой карты ЕС, из которых последние два года, предшествующие подаче заявления на получение разрешения на постоянное проживание продолжал оставаться в Словении.

Члены семьи:

Разрешение на постоянное проживание выдается членам семьи, если у Вас есть разрешение на постоянное проживание в Словении или у Вас есть



статус беженца. Члены вашей семьи могут получить разрешение на постоянное проживание после двух лет непрерывного законного проживания в Словении на основании разрешения на временное проживание.

Если соблюдаются другие юридические требования, разрешение на постоянное проживание может быть выдано до истечения пятилетнего периода. Более подробную информацию о разрешении на постоянное проживание можно найти [здесь](#)

(на словенском языке):

http://www.mnz.gov.si/si/mnz_za_vas/tujci_v_sloveniji/bivanje_drzavljanov_tretjih_drzav_v_sloveniji/dovoljenje_za_stalno_prebivanje/

(на английском языке):

http://www.mnz.gov.si/en/services/slovenia_your_new_country/residence_permit_for_the_third_country_national/permanent_residence_permit/

ХОРОШО ЗНАТЬ

Условие пятилетнего непрерывного законного проживания считается выполненным, если Вы были в этот период за пределами Словении и не имели разрешения на временное проживание или справки, которая бы доказывала, что Вы подали заявление на продление или обновление разрешения на временное проживание, если Ваше отсутствие не длилось больше шести месяцев подряд и если общий период отсутствия на протяжении пяти лет не превышает десяти месяцев. Однако период пребывания на основании долгосрочной визы не включается в этот пятилетний период, если вы подали заявление на получение разрешения на временное проживание до истечения срока действия визы. Если Вы являетесь обладателем голубой карты ЕС, период Вашего проживания в других государствах-членах ЕС включается на пятилетний период. Как обладатель голубой карты ЕС, Вы можете получить разрешение на постоянное проживание, если Вы непрерывно и законно проживали на территории ЕС в течение пяти лет, из которых последние два года непрерывно проживали в течение двух лет в Республике Словении. С другой стороны, при рассмотрении вашего права на разрешение на постоянное



проживание учитывается только половина срока Вашего пребывания на основании разрешения на временное проживание с целью получения образования и профессиональной подготовки.

ГДЕ

Список административных единиц можно найти здесь (только на словенском языке): <http://www.upravneenote.gov.si/>

ВНИМАНИЕ

Вы должны зарегистрировать свой постоянный адрес (место жительства) в административной единице в течение восьми дней с момента получения разрешения на постоянное проживание для иностранца. Если это не будет сделано (своевременно), Вы можете быть оштрафованы. Список административных единиц можно найти здесь (только на словенском языке): <http://www.upravneenote.gov.si/>



Статус резидента на длительный период

ЧТО

Если Вы являетесь обладателем разрешения на постоянное проживание после пяти лет непрерывного законного проживания в Словении и соответствуете другим требованиям законодательства, Вам может быть предоставлен статус долгосрочного резидента. Статус резидента на длительный период отображается на Вашем разрешении на постоянное проживание. Этот статус позволяет Вам иметь более легкий доступ к рынку труда в других государствах-членах ЕС и является еще одним шагом к приобретению словенского гражданства.

КАК

Заявление о статусе резидента можете подать в соответствующую административную единицу, на территории которой проживаете. Условие для получения статуса долгосрочного резидента заключается в том, что Вы постоянно и законно проживаете в Словении в течение пяти лет. Законное проживание в Словении является проживанием на основании следующих статусов и процедур: заявление о продлении разрешения на временное проживание, заявление о выдаче обновленного разрешения на временное проживание, разрешение на временное проживание и разрешение на постоянное проживание. Вы также обязаны соблюдать другие условия, и не должно быть оснований для отказа в выдаче разрешения на проживание. Если Вы получили разрешение на постоянное проживание до завершения пятилетнего непрерывного проживания в Словении на основании закона, регулирующего статус граждан других государств-преемников бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии (СФРЮ) в Словении или в соответствии с законом, регулирующим временное убежище, Вы можете сразу получить статус долгосрочного резидента, но при условии, что Вы выполняете условия, установленные законом. Вы можете получить статус долгосрочного резидента, даже если вам предоставлена международная защита в Словении или в каком-либо другом государстве-



члене Европейского Союза. В рамках необходимого пятилетнего периода постоянного законного проживания в Словении учитывается половина периода вашего проживания со статусом международной защиты. Если срок подачи заявления превышает 18 месяцев, этот период полностью рассматривается как часть необходимого пятилетнего постоянного проживания в Словении. Более подробную информацию о статусе резидента на длительный период Вы найдете здесь (на английском и словенском языках):

http://www.mnz.gov.si/en/services/slovenia_your_new_country/residence_permit_for_the_third_country_national/permanent_residence_permit/

ХОРОШО ЗНАТЬ

Если Вам предоставлена международная защита в любом другом государстве-члене Европейского Союза, Вы можете впоследствии получить статус долгосрочного резидента в Словении, если международная защита в этой стране не закончилась и если Вы жили в Словении непрерывно и законно на протяжении пяти лет, и вы отвечаете всем условиям связанных с разрешением.

ГДЕ

Список административных единиц можно найти здесь (на словенском языке):
<http://www.upravneenote.gov.si/>

Получение гражданства по рождению

ЧТО

Вы можете стать гражданином Словении по рождению, если во время вашего рождения по крайней мере один из ваших родителей является гражданином Словении.



КАК

Если Вы родились в Словении и один из Ваших родителей является гражданином Словении, ваше гражданство регистрируется автоматически. Если Вы родились за границей и по крайней мере один из ваших родителей является гражданином Словении во время вашего рождения, Вы можете зарегистрироваться как гражданин по заявлению ваших родителей (или одного из них), если вам не исполнилось 18 лет. Вы можете начать этот процесс только в возрасте от 18 до 36 лет. После 36 лет Вы больше не можете обращаться за гражданством по рождению.

Больше информации о том, как получить словенское гражданство Вы найдете здесь:

(на английском языке):

http://www.mnz.gov.si/en/services/slovenia_your_new_country/citizenship

(на словенском языке):

http://www.mnz.gov.si/si/mnz_za_vas/tujci_v_sloveniji/drzavljanstvo/

ХОРОШО ЗНАТЬ

В Словении двойное гражданство разрешено в некоторых случаях. Это означает, что Вы можете одновременно иметь гражданство двух или более стран. Например, если Вы у Ваших родителей разное гражданство, одно из которых словенское, Республика Словения разрешает оставить оба гражданства.

Однако, если Вы хотите получить гражданство Словении через натурализацию, то скорее всего не сможете сохранить действующее гражданство, а это значит, что Вам нужно будет из него выйти.

ГДЕ



Вы можете подать заявление на получение гражданства Словении в компетентной административной единицах Словении, а если Вы живете за границей, то можете сделать это в представительстве Республики Словения в вашей стране.

Список административных единиц в Словении (на словенском языке):

<http://www.upravneenote.gov.si/>

Информация о представительствах Республики Словения в мире:

(на словенском яз.): http://www.mzz.gov.si/si/predstavnistva_po_svetu/

(на англ. языке): http://www.mzz.gov.si/en/representations_abroad

Больше о получении гражданства в Словении Вы можете найти на странице в интернете (на английском языке):

http://www.mnz.gov.si/en/services/slovenia_your_new_country/citizenship



Получение гражданства через натурализацию

ЧТО

Наиболее распространенным способом, с помощью которого иностранец может стать словенским гражданином, является так называемая натурализация. Натурализация означает, что тот, кто не является гражданином той или иной страны, приобретает гражданство в этой стране. Чтобы получить гражданство через натурализацию, Вам нужно жить в Словении непрерывно в течение нескольких лет, владеть словенским языком на базовом уровне и адаптироваться к окружающей среде, в которой живете, в той мере, в какой Вы можете принять эту страну как свою родину. Вам нужно доказать, что Словения является центром ваших основных интересов: в Словении живете Вы, ваша семья или партнер, ваши дети ходят здесь в школу, вы включены здесь в систему медицинского обслуживания, участвуете в общественной жизни и т.д.

КТО

Вы можете подать заявление о приеме в гражданство Республики Словении по натурализации, если:

- вам 18 лет или старше;
- как правило, Вы должны быть освобождены от действующего гражданства или доказать, что это произойдет, если Вы будете приняты в гражданство Республики Словения. Перед тем, как Вы выйдете из предыдущего гражданства, Республика Словения выдаст гарантию того, что вам будет предоставлено словенское гражданство. Однако, если существует принцип взаимности между Словенией и вашей страной происхождения, вам не нужно предоставлять доказательства того, что Вы вышли из предыдущего гражданства.
- вы живете в Словении непрерывно на протяжении десяти лет;



-
- имеете достаточные средства к существованию;
 - у вас есть сертификат знания словенского языка как второго и иностранного языка (экзамен по знанию словенского языка на базовом уровне A1-B1);
 - Вы не были осуждены с наказанием в виде лишения свободы более трех месяцев или вы не были приговорены к условному наказанию в виде лишения свободы на испытательный срок более одного года;
 - ваше пребывание в Республике Словении не было отменено;
 - вы не являетесь угрозой общественному порядку, безопасности или защите государства;
 - оплачены Ваши налоговые обязательства.
-

КАК

Для получения словенского гражданства, Вы должны предоставить в административную единицу следующие документы:

- заявление на прием в гражданство;
- биографию в форме эссе;
- требуемые документы:

выписка из регистра о рождении, справка о несудимости, свидетельство о знании языка, доказательство того, что вы проживали в Словении необходимый период времени, доказательство того, что у вас есть достаточные средства к существованию и любые другие документы, которые подтверждают связь со Словенией, которая является центром ваших основных интересов. Документы, подлежащие предоставлению, различаются в зависимости от конкретного случая;

- должны заплатить административный сбор.

Больше информации о том, как получить словенское гражданство Вы найдете здесь:

(на английском языке):

http://www.mnz.gov.si/en/services/slovenia_your_new_country/citizenship

(на словенском языке):



http://www.mnz.gov.si/si/mnz_za_vas/tujci_v_sloveniji/drzavljanstvo/

ХОРОШО ЗНАТЬ

Словенское законодательство различает понятия обычной натурализации и натурализации по сокращенной процедуре.

Натурализация по сокращенной процедуре дает возможность получить гражданство на более легких условиях и действует для следующих групп иностранцев:

- если Вы состоите в браке с словенским гражданином;
- если Вы потеряли словенское гражданство по причине выхода или отречения;
- если Вы являетесь словенским эмигрантом или его потомком;
- если Вы лицо без гражданства (апатрид);
- если Вы беженец;
- если Вы учились и получили высшее образование в Республике Словения;
- если Вы родились в Словении и все время от рождения жили в Словении;
- если Вы несовершеннолетнее лицо и живете в Словении.

Больше информации о получении словенского гражданства и различные категории заявителей (на словенском, английском, русском, французском, албанском и хорватском языках):

http://www.mnz.gov.si/en/services/slovenia_your_new_country/citizenship

Список административных единиц можно найти здесь (на словенском языке):

<http://www.upravneenote.gov.si/>

ГДЕ

Вы можете подать заявление на получение словенского гражданства в компетентной административной единице в Словении. Ваша компетентная



административная единица находится в том районе, где вы зарегистрировали свой адрес.

Список административных единиц доступен на веб-сайте (доступен только на словенском языке):

<http://www.upravneenote.gov.si/>

Незарегистрированный рабочий мигрант

ЧТО

Незаконная занятость означает одну из следующих ситуаций:

- Вы являетесь гражданином третьей страны и не имеете действительного разрешения на проживание с целью трудоустройства и работы,
- Вы работаете без договора о трудоустройстве или другого соответствующего договора (договор подряда или другой договор).

Незарегистрированная занятость является незаконной.

КАК

Если Вы работаете без действующего разрешения на проживание, немедленно обратитесь за юридической помощью. Прежде всего попросите работодателя оформить Ваше разрешение на проживание и работу. Для подачи заявления на получение разрешения на проживание обратитесь в свою местную административную единицу. Рекомендуем Вам также ряд организаций, таких как Консультационный центр по трудовым вопросам:

<http://www.delavskasvetovalnica.si>

Когда Вы получите действительное разрешение на проживание, но будете работать без трудового договора или любого другого контракта, Вы не будете зарегистрированы в системе обязательного социального страхования. Это незаконно.



В этом случае сначала попросите работодателя выполнить свои обязательства и заключить с вами трудовой договор (или любой другой договор с целью выполнения работы). Если Вам не предлагают договор, подавайте жалобу на работодателя в Инспекцию Республики Словении по трудовым вопросам или в социально-трудовой суд.

ХОРОШО ЗНАТЬ

Если будет установлено, что Вы работаете под принуждением, Вы можете получить разрешение на временное проживание по гуманитарным соображениям.

ГДЕ

- Административная единица является компетентным органом, в котором Вы можете получить разрешение на проживание и работу или какую-либо другую форму разрешения на проживание, что также позволит Вам работать (разрешение на временное или постоянное проживание).

Список административных единиц доступен на веб-сайте (доступен только на словенском языке):

<http://www.upravneenote.gov.si/>

- Инспекция Республики Словения по трудовым вопросам – если Вам кажется, что нарушены Ваши трудовые права и Вы хотели бы сообщить об этом, обратитесь в Инспекцию (на словенском языке):

<http://www.id.gov.si/>

- Социально-трудовой суд (на словенском языке):

<http://www.sodisce.si/dsslj/>

- Консультационный центр по трудовым вопросам – если Вам кажется, что нарушены Ваши трудовые права и Вы не знаете что делать в этом случае

(на словенском языке): <http://www.delavskasvetovalnica.si/>

(на английском языке): <http://www.delavskasvetovalnica.si/?lang=en>



ВНИМАНИЕ

Если Вы подадите жалобу на работодателя в соответствующие органы, пока Вы работаете, и до начала проверки, штрафы не налагаются. В противном случае Вам, скорее всего, придется оплатить штраф за незарегистрированное трудоустройство. Если у вас также нет разрешения на проживание, Вас депортируют из Словении.



Пребывание после истечения срока действия визы или разрешения на проживание

ЧТО

Если Вы проживаете в стране дольше, чем Вам разрешено на основании визы или разрешения на проживание, и не подаете заявление на продление разрешения или выдачу другого разрешения на проживание, это означает, что Вы пребываете в стране незаконно. В случае незаконного пребывания Вы должны немедленно покинуть страну или в срок, установленный Вам государственными органами.

Пребывание после истечения срока действия визы имеет следующие последствия:

- Для Вас будет выдано решение о депортации. В этом случае Вы должны будете добровольно покинуть страну в течение срока, установленного государственными органами (этот срок составляет не менее 7 и не более 30 дней, Вы можете покинуть страну до истечения этого срока) и уплатить штраф;
- Если Вы не покидаете страну добровольно, Вам будет вынесено решение о депортации с возможным запретом на въезд в страну. Период, на который Вам будет отказано во въезде в Словению составит от 6 месяцев до 5 лет;
- Если Вы все еще не покинете страну в течение срока, установленного для добровольного возвращения, Вы будете выдворены из страны. Это означает, что полиция доставит Вас на государственную границу и отправит вас через границу или передаст Вас властям этой страны.

ГДЕ

Больше информации о незаконном пребывании, как например пребывание



по истечении срока действия визы или разрешения на проживание, Вы можете найти здесь:

(на словенском языке):

<https://www.policija.si/index.php/sl/delovna-podroja/mejne-zadeve-in-tujci>

(на английском языке):

<https://www.policija.si/eng/index.php/areasofwork/bordermattersandforeigners>

Компетентный орган в случае пребывания по истечении срока действия визы:

Министерство внутренних дел, Полиция

Штефанова 2

1501 ЛЮБЛЯНА

Телефон: +386 1428 40 00

<http://www.policija.si/eng/index.php>

Эл.почта: gp.policija@policija.si

Необходимые личные документы

ВНИМАНИЕ

Если вы потеряли свое удостоверение или его украли, сообщите об этом в течение 8 дней в административную единицу. Если это произошло когда Вы находились за границей, пожалуйста, сообщите об этом в представительство Республики Словения или в административную единицу в течение восьми дней после возвращения в Словению.

Список административных единиц доступен на веб-сайте (на словенском языке): <http://www.upravneenote.gov.si/>

Информация о представительствах Республики Словения в мире:

(на словенском языке): http://www.mzz.gov.si/si/predstavnistva_po_svetu/

(на английском языке): http://www.mzz.gov.si/en/representations_abroad/



УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ

ЧТО

С удостоверением личности Вы сможете подтвердить свою личность и гражданство.

Если Вы являетесь гражданином страны-члена ЕС, с ним Вы можете въезжать во все страны-члены Европейского союза или шенгенской зоны. Если удостоверение личности является вашим единственным действительным проездным документом для въезда и пребывания в Словении, убедитесь, что он всегда при Вас.

Если Вы гражданин третьей страны, при пересечении границы Вы также должны иметь загранпаспорт и, в некоторых случаях, визу или разрешение на проживание.

ГДЕ

Заявление на получение удостоверения личности Вы можете подать в любой административной единице или дипломатическом представительстве Республики Словения.

Список административных единиц можно найти здесь (на словенском языке):

<http://www.upravneenote.gov.si/>

Информация о представительствах Республики Словения в мире:

(на словенском языке): http://www.mzz.gov.si/si/predstavnistva_po_svetu/

(на английском языке): http://www.mzz.gov.si/en/representations_abroad/

РАЗРЕШЕНИЕ НА ПРОЖИВАНИЕ

ЧТО

Разрешение на временное и постоянное проживание для граждан третьих стран выдается в форме карточки. Карточку разрешения на проживание вместе с проездным документом (загранпаспорт или удостоверение личности, если в Словению Вы въезжаете по этому документу) и подтверждением о регистрации в Словении Вы всегда должны носить с



собой.

ГДЕ

Заявление на получение первого разрешения на проживание Вы можете подать в [представительство Республики Словения](#).

Информация о представительствах Республики Словения в мире:

(на словенском языке): http://www.mzz.gov.si/si/predstavnistva_po_svetu/

(на английском языке): http://www.mzz.gov.si/en/representations_abroad/

Разрешение на проживание Вы можете продлить в административной единице.

Список административных единиц можно найти здесь (на словенском языке):

<http://www.upravneenote.gov.si/>

ЗАГРАНПАСПОРТ

ЧТО

Загранпаспорт является официальным документом, который дает Вам право путешествовать зарубеж и подтверждает Вашу личность и гражданство.

Загранпаспорт обычно выдает страна происхождения.

Перед въездом в Словению проверьте срок действия Вашего паспорта. Вы можете путешествовать только с действующим загранпаспортом.

Если Вы хотите подать заявление на получение словенской визы, убедитесь, что срок действия вашего паспорта превышает предполагаемый срок проживания в Словении не менее трех месяцев. Если вы находитесь в Словении на основании визы, удостоверьтесь, что паспорт всегда с вами.

Даже если у вас есть разрешение на проживание в Словении, вы всегда должны иметь с собой паспорт.

ГДЕ

Заявление на получение загранпаспорта Вы можете подать в компетентный орган своей страны.



КАРТОЧКА МЕДИЦИНСКОГО СТРАХОВАНИЯ (МЕДИЦИНСКАЯ КАРТА)

ЧТО

Если у вас есть покрытие из обязательного медицинского страхования, Вы получите медицинскую карту в Словении.

Эта карта должна быть представлена всякий раз, когда Вы обращаетесь к врачу. Убедитесь, что карточка медицинского страхования всегда при Вас. Вы можете подать заявление на получение европейской медицинской карты, которая покроеет Вам медицинскую страховку по всему ЕС.

Если у Вас есть частное медицинское страхование (это не то же самое, что и добровольное медицинское страхование), всегда держите по друкрой номер страхового полиса и контактные данные.

ГДЕ

Медицинскую карточку выдает Центр медицинского страхования Словении.

(на словенском языке): <http://www.zzzs.si/index.html>

(на английском языке): <http://www.zzzs.si/indexeng.html>

Контактная информация Центра медицинского страхования Словении

(на словенском языке): <http://www.zzzs.si/imenik>

(на английском языке):

<http://www.zzzs.si/zzzs/internet/zzzseng.nsf/o/8367C5ACCE9DCB61C125756F00349F00>

ВОДИТЕЛЬСКОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ

ЧТО

При вождении всегда необходимо иметь водительское удостоверение.

Если вы из страны-члена ЕС/ЕЭП или Швейцарии, Вы можете использовать водительские права, выданные вашей страной.

Если Вы являетесь гражданином страны, не входящей в ЕС, Вы должны иметь международное водительское удостоверение, которое Вы представляете вместе с водительским удостоверением из Вашей страны.

Международное водительское удостоверение выдает вам на один год страна Вашего происхождения. Более подробная информация доступна в разделе «Повседневная жизнь — водительское удостоверение».



ГДЕ

Для получения дополнительной информации о международном водительском удостоверении обратитесь в компетентный орган вашей страны.

Более подробная информация о получении международного водительского удостоверения доступна здесь (на словенском языке):

<https://www.amzs.si/na-poti/mednarodni-dokumenti-in-vinjete/mvd-mednarodno-v-oznisko-dovoljenje>

СТУДЕНЧЕСКОЕ ДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ

ЧТО

Каждый студент, который поступил в Словении в университет, получает студенческое удостоверение личности. Такое удостоверение дает Вам доступ к услугам, предоставляемым студентам: доступ к университетской библиотеке, субсидии на продукты питания и общественный транспорт, а также скидки для студентов. Иностранцы студенты, обучающиеся по программе обмена студентами в словенском университете, также имеют право на получение студенческого удостоверения.

ГДЕ

Студенческое удостоверение выдает университет, в котором Вы учитесь.

Важные справки

ВЫПИСКА ИЗ РЕЕСТРА СВИДЕТЕЛЬСТВ О РОЖДЕНИИ

ЧТО

Свидетельством о рождении является документом, выданным для регистрации рождения человека, включая имя, пол, место и дату рождения, гражданство и имена родителей. Все дети, родившиеся в Словении, регистрируются в реестре сразу же после их рождения в родильном доме, где мать подписывает заявление о имени и адресе ребенка. Если мать



замужем, ее муж автоматически указывается в качестве отца ребенка. Рождение ребенка заносится в реестр независимо от гражданства его родителей.

ГДЕ

Для получения выписки из реестра свидетельств о рождении Вы можете обратиться в любую административную единицу.

Список административных единиц можно найти здесь (на словенском языке):

<http://www.upravneenote.gov.si/>

ВЫПИСКА ИЗ РЕЕСТРА СВИДЕТЕЛЬСТВ РЕГИСТРАЦИИ БРАКОВ

ЧТО

Юридический брак подтверждается на основе свидетельства о браке.

Свидетельство о браке, которое подтверждает заключение брака, содержит также информацию о обоих супругах (имя, дата и место рождения), месте и дате заключения брака и использовании фамилии после заключения брака.

ГДЕ

Для получения выписки из реестра свидетельств о заключении брака Вы можете обратиться в любую административную единицу.

Список административных единиц можно найти здесь (на словенском языке):

<http://www.upravneenote.gov.si/>

ВЫПИСКА ИЗ РЕЕСТРА СВИДЕТЕЛЬСТВ РЕГИСТРАЦИИ ПАРТНЕРСКИХ СОЮЗОВ

ЧТО

Однополый партнерский союз между двумя мужчинами или двумя женщинами подтверждается на основе свидетельства о регистрации партнерского союза. Свидетельство о регистрации партнерского союза, содержит также информацию о обоих партнерах (имя, дата и место рождения), месте и дате заключения союза и использовании фамилии после заключения союза.

ГДЕ



Для получения выписки из реестра свидетельств о заключении партнерского союза Вы можете обратиться в любую административную единицу.

Список административных единиц можно найти здесь (на словенском языке):

<http://www.upravneenote.gov.si/>

ВЫПИСКА ИЗ РЕЕСТРА СВИДЕТЕЛЬСТВ О СМЕРТИ

ЧТО

Регистрируются все смерти словенских граждан, независимо от того, находится ли место смерти в Словении или за рубежом, и все случаи смерти иностранных граждан в Словении.

Выписка включает имя умершего, его последнее место жительства, время и место смерти и последнюю информацию о супруге / партнере, если умерший был женат/замужем в момент смерти.

ГДЕ

Для получения выписки из реестра свидетельств о смерти Вы можете обратиться в любую административную единицу.

Список административных единиц можно найти здесь (на словенском языке):

<http://www.upravneenote.gov.si/>

СПРАВКА О НЕСУДИМОСТИ

ЧТО

Справка о несудимости является официальным документом, который содержит информацию о всех зарегистрированных судимостях определенного лица.

Эта справка Вам необходима при подаче заявления на получение разрешения на проживание, приеме в гражданство или определенные рабочие места или при установлении компании в Словении. Ваша страна происхождения также может потребовать предоставить такой документ (выход из гражданства, двойное гражданство).



Иностранцы в Словении могут получить справку о несудимости за период, в который они проживали в Словении, но только если у них есть уникальный идентификационный номер гражданина (EMŠO).

ГДЕ

Заявление на получение справки о несудимости за период, в котором Вы проживали в Словении, Вы можете подать в Министерство юстиции:

Жупанчичева 3

1000 Любляна

Заявление в электронном виде доступно также на портале Е-Администрация (на словенском): <http://www.mp.gov.si>

Если вы хотите получить справку о несудимости в вашей стране, уточните, какой орган несет ответственность за выдачу этого документа в вашей стране происхождения

СПРАВКИ ИЗ ПУБЛИЧНЫХ ЗАПИСЕЙ

ЧТО

Государственные органы в Словении ведут официальные записи различной информации (земельный кадастр, коммерческий регистр и т.д.) и выдают публичные документы (выписки, сертификаты) по этой информации.

Вы можете запросить выписки из публичных реестров, если запрашиваемая вами информация связана с вами, то есть у вас должна быть законная заинтересованность в получении запрошенной информации. Чтобы подать заявление на получение таких сертификатов, Вам необходимо предоставить удостоверение личности или паспорт.

ГДЕ

Вы можете подать заявление на получение справки из публичных реестров в любую административную единицу в Словении или в определенный государственный орган, который владеет необходимой Вам информацией (суд, Коммерческий регистр Словении и т.д.).

Список административных единиц можно найти здесь (на словенском языке):



<http://www.upravneenote.gov.si/>

Апостиль

ЧТО

Апостиль является отдельной международной процедурой легализации документов, которую используют страны-подписанты Гаагской конвенции (на английском языке):

<http://www.internationalapostille.com/hague-apostille-member-countries/> .

Апостиль доказывает, что подпись, функция подписанта и печать на документе достоверны. Он не подтверждает достоверность содержимого этого документа.

Легализация с помощью апостиля выдается в виде листа с печатью, прикрепленного к оригиналу документа.

ХОРОШО ЗНАТЬ

Вам не нужны апостиль или легализация документа, если Словения и страна, которая выдала документ, подписали двустороннее соглашение о взаимном признании документов без легализации. Но вам может потребоваться предоставить перевод документа.

ГДЕ

Вы можете спросить в своем посольстве, какой государственный орган имеет право выдавать свидетельства с апостилем в Вашей стране.

Для дополнительной информации обратитесь в [Консульскую службу Министерства иностранных дел в Словении](#):

Эл.почта: konzularne-zadeve.mzz@gov.si





Легализация официальных документов для использования за рубежом

ЧТО

Легализация официального документа подтверждает, что данный документ является идентичным.

Если Вы хотите использовать в Словении документы, выданные иностранными государственными органами, то должны сначала подтвердить их подлинность, а именно по процедуре, которая называется легализацией.

Эта процедура не распространяется на страны, которые подписали [Гаагскую конвенцию](#), или страны, которые подписали двустороннее соглашение со Словенией о взаимном признании документов без легализации.

КАК

Если Вы хотите использовать в Словении официальный документ, выданный иностранным государством, то должны сначала подтвердить его подлинность в стране, которая выдала этот документ. Компетентные органы и процесс легализации различаются в каждой стране, поэтому проконсультируйтесь по поводу правил легализации в вашей стране.

На втором этапе подайте документ в представительство Республики Словению в этой стране для его подтверждения. Если вы уже находитесь в Словении, отправьте документ в Министерство иностранных дел.

ХОРОШО ЗНАТЬ

Процесс легализации различается в каждой стране и может занимать



длительное время. Не забудьте запустить процедуру заранее.

ГДЕ

Иницилируйте процесс в компетентном органе страны Вашего происхождения. Если вы уже находитесь в Словении, уточните в своем посольстве, к какому компетентному органу обратиться.

Для дополнительной информации обратитесь в [Консульскую службу Министерства иностранных дел в Словении](#):

Эл.почта: konzularne-zadeve.mzz@gov.si

Судебный устный переводчик

ЧТО

Если Вы участвуете в судебном процессе в Словении и не понимаете словенский язык или понимаете, но не можете свободно говорить на нем, вам нужен судебный переводчик, который поможет вам общаться с другими сторонами процесса. Судебный переводчик является сертифицированным специалистом, который предоставляет языковые услуги (синхронный или последовательный перевод) в таких случаях, как основные слушания, свидетельство под присягой, слушания или встречи с клиентами и т.д.

КТО

Если вы являетесь участником судебного разбирательства и не понимаете словенский язык.

ГДЕ

[Список судебных устных переводчиков](#) (на словенском языке):



<http://www.sodni-tolmaci.si/imenik-clanov/>



Судебный перевод

ЧТО

Если вам нужен судебный перевод официального документа, обратитесь к судебному переводчику. Судебный переводчик делает письменный документ, который готовится на основании перевода текста с одного языка на другой язык.

Устные судебные переводчики имеют право переводить официальные документы, такие как:

- свидетельство о рождении;
- свидетельство о браке;
- справка о несудимости;
- выписка со школы;
- дипломы из университета;
- судебные заявления;
- судебные дела и т.д.

КТО

Если Вы подаете заявку на поступление в университет в Словении, и хотите получить подтверждение диплома, профессии и т.д., Вам понадобится перевод официального переводчика (судебный переводчик). Затраты, связанные с переводом, необходимо оплатить самостоятельно.

ГДЕ

Список судебных переводчиков и судебных устных переводчиков (на словенском языке): <http://www.sodni-tolmaci.si/imenik-clanov/>



ВНИМАНИЕ

Если Ваш документ был переведен переводчиком в Словении, и вы будете использовать документ за границей, перевод должен быть заверен Министерством юстиции (легализация или апостиль). Если Вы используете документ в Словении, Вам не нужно заверять перевод.

Регистрация постоянного проживания

ЧТО

Если Вы проживаете в Словении на основании разрешения на постоянное проживание, Вы должны зарегистрировать свое постоянное проживание (адрес, где Вы постоянно живете), в административном единице. Зарегистрировав свое место проживания/адрес, Вы выполняете свое обязательство и имеете следующие права: Вы можете подтвердить свою личность, получать справки, медицинское страхование и т.д.

Постоянное проживание/адрес — это жилищный объект, в котором Вы постоянно проживаете. Это означает, что это жилище/адрес является основным для Вас (из-за партнерства, семейных связей, работы, экономических, социальных и других связей), на основе которых очевидно, что существует постоянная и важная связь между вами и местом проживания/адресом, где Вы живете.

Больше информации о регистрации адреса проживания или возможности снятия с регистрации Вы найдете на [портале Е-Администрация](#):

(на словенском языке):

<https://e-uprava.gov.si/podrocja/osebni-dokumenti-potrdila-selitev/selitev-prijava-odjava-prebivalisca.html>

(на английском языке):

<https://e-uprava.gov.si/en/podrocja/personal-documents-certificates-change-of-res>



[idence/change-of-residence-residence-registration.html](#)

КАК

Чтобы зарегистрировать адрес постоянного проживания, Вы должны иметь при себе:

- действительный документ, удостоверяющий личность с фотографией (удостоверение, паспорт),
 - действительное разрешение на постоянное проживание, любой другой документ, подтверждающий Ваше проживание по данному адресу; договор аренды, письменное согласие владельца объекта или руководителя объекта проживания или подтверждение о праве собственности.
-

КОГДА

Вы можете зарегистрировать свое постоянное место жительства/адрес в Словении, когда получите разрешение на постоянное проживание. До тех пор, пока Вы не получите разрешение на постоянное проживание, учитывается Ваше постоянное место жительства/адрес в Вашей стране происхождения.

Вы должны зарегистрировать свое место жительства/адрес в течение восьми дней после прибытия в Словению, чтобы жить здесь постоянно или после получения разрешения на постоянное проживание.

ХОРОШО ЗНАТЬ

Если владелец Вашего места проживания не желает предоставлять письменное согласие, которое необходимо Вам для регистрации места проживания/адреса, Вы можете приложить только договор аренды. Регистрация постоянного места жительства/адреса гражданина третьей страны может длиться до одного года. После завершения этого периода Вы



должны продлить регистрацию в течение восьми дней.

Если Вы покинете место/адрес постоянного проживания до истечения одного года, Вы обязаны снять адрес с регистрации в административной единице.

Когда Вы покидаете Республику Словению навсегда, то должны снять с регистрации свой постоянный адрес/место проживания.

ГДЕ

Вы можете зарегистрировать свое место жительства / адрес в административной единице.

Список административных единиц можно найти здесь (на словенском языке):

<http://www.upravneenote.gov.si/>

ВНИМАНИЕ

Если Вы не являетесь словенским гражданином, убедитесь, что всегда имеете при себе:

- документ, удостоверяющий личность (паспорт),
- свое разрешение на проживание (в форме удостоверения)
- справку о регистрации временного или постоянного проживания (белый корешок).



Регистрация и снятие с регистрации временного места проживания/адреса

ЧТО

Если Вы проживаете в Словении на основании визы или разрешения на временное проживание, Вы должны зарегистрировать свое временное проживание (адрес, где вы живете), в административном единице.

Зарегистрировав свое место проживания/адрес, Вы выполняете свое обязательство и имеете следующие права: Вы можете подтвердить свою личность, получать справки, медицинское страхование и т.д.

Временное место проживания/адрес — это место, где вы временно проживаете во время работы, учебы или по другим причинам, но вы не намерены постоянно там оставаться.

Вы должны зарегистрировать свое временное место проживания/адрес в течение 8 дней с момента прибытия в Словению или после смены места временного проживания.

Иностранцы, у которых нет зарегистрированного временного места проживания/адреса, находятся в незарегистрированном (незаконном) статусе и могут иметь проблемы с получением постоянного места жительства/адреса.

Более подробная информация о регистрации места своего проживания/адреса доступна здесь:

(на английском языке):

http://www.mnz.gov.si/en/services/slovenia_your_new_country/residence_permit_for_the_third_country_national/registration_of_residence/

(на словенском языке):

http://www.mnz.gov.si/si/mnz_za_vas/tujci_v_sloveniji/bivanje_drzavljanov_tretjih_drzav_v_sloveniji/prijava_prebivalisca/



КАК

Чтобы зарегистрировать адрес, вы должны иметь при себе:

- действительный документ, удостоверяющий личность с фотографией (удостоверение, паспорт),
- действительное разрешение на проживание,
- любой другой документ, подтверждающий Ваше проживание по данному адресу; договор аренды, письменное согласие владельца объекта или руководителя объекта проживания или подтверждение о праве собственности.

КОГДА

Если вы являетесь гражданином третьей страны и получили разрешение на временное проживание в Словении.

- Если вы являетесь гражданином ЕС/ЕЭП и получили справку о регистрации места проживания в Словении.
- Если вы изменили свой временный адрес проживания во время своего пребывания в Словении по разрешению на временное проживание или свидетельству о регистрации адреса проживания.

Вы должны зарегистрировать временное проживание/адрес в административной единице в течение 8 дней после вашего въезда в Словению или после получения разрешения на временное проживание либо свидетельства о регистрации места жительства.

ХОРОШО ЗНАТЬ

Если владелец вашего места проживания не желает предоставлять письменное согласие, которое необходимо Вам для регистрации, Вы можете приложить только договор аренды.

Регистрация временного адреса может длиться до двух лет. После завершения этого периода Вы должны продлить регистрацию в течение



восемью дней.

Если Вы покидаете временный адрес до истечения двух лет, вам необходимо сняться с регистрации.

ГДЕ

Вы можете зарегистрировать свое временное место жительства / адрес в административной единице.

Список административных единиц в Словении (на словенском языке):

<http://www.upravneenote.gov.si/>

ВНИМАНИЕ

Если Вы не являетесь словенским гражданином, убедитесь, что всегда имеете при себе:

- документ, удостоверяющий личность (паспорт),
- свое разрешение на проживание (в форме удостоверения)
- справку о регистрации временного проживания/адреса (белый корешок).



Регистрация и снятие с регистрации адреса проживания в полицейском участке

ЧТО

Если Вы живете в Словении без отдельного разрешения на проживание или визы, Вы должны зарегистрировать в местный полицейский участок адрес временного проживания в течение 3 дней с момента Вашего прибытия.

Адрес временного проживания — это место жительства, которое Вы можете использовать когда въезжаете в страну как турист, посетитель или по любой другой причине, которая длится до 90 дней.

КТО

Все иностранцы (граждане ЕС/ЕЭП и граждане третьих стран, которые не нуждаются в визе для въезда), которые проживают в Словении на срок до 90 дней.

КАК

Для регистрации необходим действительный проездной документ, например, ваше удостоверение личности или паспорт.

- Если Вы путешествуете как турист, регистрацию от Вашего имени сделает руководитель объекта размещения, в котором Вы проживаете.
 - Если Вы посещаете родственников или друзей, Вы должны обратиться в местный полицейский участок вместе с владельцем объекта, в котором Вы остановились. Вы не можете зарегистрироваться самостоятельно.
-



ГДЕ

Вы можете подать заявление на регистрацию временного проживания в местном полицейском участке. Если Вы путешествуете как турист, регистрацию от Вашего имени сделает руководитель объекта размещения, в котором Вы проживаете.

Список полицейских участков в Словении

(на словенском языке): <https://www.policija.si/index.php/sl/policijske-postaje>

(на английском языке): <https://www.policija.si/eng/index.php/policestations>

ВНИМАНИЕ

Если Вы не зарегистрируете свой адрес в течение 3 дней после приезда, вы можете быть оштрафованы. Полиция может удержать Ваш проездной документ, пока Вы не заплатите штраф.

Список различных услуг

ПЕРЕВОДЧИКИ ДЛЯ ЛЮДЕЙ С НАРУШЕНИЯМИ СЛУХА

ЧТО

Вы имеете право на переводчика для языка жестов, если вы подали заявку в Центр социальной работы. Если решение положительное, вы получаете удостоверение личности и соответствующее количество ваучеров. Один ваучер означает 1 час перевода (бесплатно для вас). Если вы используете все ваучеры, вам необходимо будет заплатить за услуги переводчика.

ГДЕ

Ассоциация переводчиков жестового языка (*Zavod združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik*), Prekmurska ulica 6, 1000 Ljubljana (Любляна), Т: +386 1 436 47 92, info@tolmaci.si, (на словенском языке) <http://www.tolmaci.si/?id=1&c=1>



ПЕРЕВОДЧИКИ ДЛЯ ПРОСИТЕЛЕЙ УБЕЖИЩА (**TOLMAČI ZA PROSILCE ZA AZIL**)

ЧТО

Если вы являетесь просителем убежища, вы имеете право на услуги перевода, предоставляемых Государственным управлением по поддержке и интеграции мигрантов, , но только в строго определенных случаях. В некоторых случаях неправительственные организации также предоставляют переводчиков. Услуга предоставляется бесплатно для бенефициаров.

ГДЕ

Государственное управление по поддержке и интеграции мигрантов (Urad Vlade RS za oskrbo in integracijo migrantov), Azilni dom Vič, Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana (Любляна), Т: +386 1 200 84 01, Эл. п.: uoim.mnz@gov.si, (на английском языке) <http://www.uoim.gov.si/en/tasks/>

ПЕРЕВОДЧИКИ ДЛЯ ЛИЦ, ИМЕЮЩИХ СТАТУС БЕЖЕНЦА (МЕЖДУНАРОДНАЯ ЗАЩИТА) (**TOLMAČI ZA OSEBE Z MEDNARODNO ZAŠČITO**)

ЧТО

Если вам предоставлена международная защита в Словении, вы имеете право на услуги перевода на ограниченный период времени в ограниченном диапазоне (в основном, в первые 9 месяцев после получения международной защиты, позже вы имеете право на услуги перевода только в особых срочных случаях). Переводчики предоставляются Государственным управлением по поддержке и интеграции мигрантов или Министерством внутренних дел и проводятся отдельными неправительственными организациями (НПО). В данный момент этими НПО являются Ассоциация Odnos (<http://odnos.si/>) и Словенская филантропия (<http://www.filantropija.org/>). Услуга предоставляется бесплатно для бенефициаров международной защиты, то есть для лиц, имеющих статус беженца.

ГДЕ

Государственное управление по поддержке и интеграции мигрантов (UOIM),



Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana (Любляна), Т: +386 1 200 84 01, Эл. п.:
uoim.mnz@gov.si, (на английском языке) <http://www.uoim.gov.si/en/tasks/>